



Erklärung

zur Produktkonformität

Gemäß der EG-Druckgeräterichtlinie 97/23/EG (PED), Artikel 1 § 3.10 sind

Halbhermetische und offene Hubkolben-Verdichter

vom Anwendungsbereich dieser Richtlinie ausgenommen. Diese Ausnahmeregelung wird durch das Gutachten einer benannten Stelle bestätigt und ist auch im Entwurf der harmonisierten Norm zur PED entsprechend dokumentiert (siehe Erläuterungen).

Die Regelung gilt für nachfolgend aufgeführte BITZER-Produktfamilien:

Halbhermetische Hubkolben-Verdichter

Offene Hubkolben-Verdichter

Declaration

on Product Conformity

According to the EC Pressure Equipment Directive 97/23/EC (PED), Article 1 § 3.10

Semi-hermetic and Open Drive Reciprocating Compressors

are excluded from the application range of this directive. This exception is certified by the official report of a notified body and is also documented in the draft of the harmonised standard to the PED (see explanations).

This regulation is valid for the following BITZER product families:

Semi-hermetic Reciprocating Compressors

Open Drive Reciprocating Compressors

Déclaration

de la conformité des produits

Suivant la Directive Equipements sous Pression CE 97/23/CE (PED) article 1 § 3.10, des

Compresseurs ouverts et hermétique-accessibles à piston

sont exclus du champ d'application de cette directive. Cette régulation d'exception est confirmée par l'expertise d'un organisme notifié et justifiée dans le projet de la norme harmonisée correspondante à la PED (voir explications).

Cette régulation est valable pour les familles de produits de BITZER suivantes:

Compresseurs hermétique-accessibles à piston

Compresseurs ouverts à piston

Erläuterungen

Benannte Stelle:
Bureau Veritas, Paris
"Technical Appraisal" für ASERCOM-Mitglieder PED-TA-ASE-002-00.DEU
17. Juli 2000

Harmonisierte Norm (Entwurf)
prEN 14276-1 (Anhang G)
"Druckgeräte für Kälteanlagen und Wärmepumpen, Teil 1: Behälter – Allgemeine Anforderungen"

Weitere Richtlinien und Normen:
Verdichter entsprechen der Niederspannungsrichtlinie 93/98/EG und der Maschinenrichtlinie 98/79/EG.

Darüber hinaus sind folgende Normen angewandt:

prEN 12693
"Sicherheitstechnische und umweltrelevante Anforderungen – Verdrängerverdichter für Kältemittel"
EN 60335-2-34 (sofern anwendbar)
"Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Motorverdichter"

Zubehör

Einstufung siehe Rückseite

**Hersteller
Manufacturer
Constructeur**

Explanations

Notified body:
Bureau Veritas, Paris
"Technical Appraisal" for ASERCOM members PED-TA-ASE-002-00.DEU
July 17th 2000

Harmonised standard (draft)
prEN 14276-1 (Annex G)
"Pressure equipment for refrigerating systems and heat pumps, part 1: Vessels – General requirements"

Further directives and standards:
Compressors correspond to the Low Voltage Directive 93/98/EC and the Machines Directive 98/79/EC.

Following standards are also applied:

prEN 12693
"Safety and environmental requirements – positive displacement refrigerant compressors"
EN 60335-2-34 (if applicable)
"Safety of household and similar electrical appliances – particular requirements for motor compressors"

Accessories

Classification see backside

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestr. 15
D-71065 Sindelfingen (Germany)**

Explications

Organisme notifié:
Bureau Veritas, Paris
"Technical Appraisal" pour membres d'ASERCOM PED-TA-ASE-002-00.DEU
17. juillet 2000

Norme harmonisée (projet)
prEN 14276-1 (appendice G)
"Appareils à pression pour systèmes de réfrigération et de pompes à chaleur, partie 1: appareils – prescriptions générales"

Autres directives et normes:
Compresseurs correspondent à la Directive Basse Tension 98/79/EC et à la Directive Machines 93/98/EC

En plus les normes suivantes sont appliquées:

prEN 12693
"Exigences de sécurité et d'environnement – Compresseurs volumétriques pour fluides frigorigènes"
EN 60335-2-34 (si applicable)
"Sécurité des appareils électro-domestiques et analogues – règles particulières pour les moto-compresseurs"

Accessoires

Classification voir au verso

ppa. W. Sandkötter

ppa. H. Renz

Hubkolben-Verdichter & Zubehör

Einstufung der Komponenten nach:

- EG-Druckgeräterichtlinie (PED) 97/23/EG,
- EG-Maschinenrichtlinie (MD) 98/79/EG
- EG-Niederspannungsrichtlinie (LVD) 93/68/EWG

Anwendung:

Fluide Gruppe 1 und 2 (Kältemittel Gruppe L1, L2, L3 / EN 378)
 Maximal zulässiger Druck PS: 28 bar (HP) / 19 bar (LP)

Reciprocating Compressors & Accessories

Classification of the components according

- EC Pressure Equipment Directive (PED) 97/23/EC
- EC Machines Directive (MD) 98/79/EEC
- EC Low Voltage Directive (LVD) 93/68/EC

Application:

Fluid group 1 and 2 (refrigerant group L1, L2, L3 / EN 378)
 Maximum allowable pressure PS: 28 bar (HP) / 19 bar (LP)

Compresseurs à pistons & accessoires

Classification des composants conformément à

- Directive CE Equipements sous Pression (PED) 97/23/CE
- Directive CE Basse Tension (LVD) 93/68/CEE
- Directive CE Machines (MD) 98/79/CE

Application:

Fluides du groupe 1 and 2 (groupe de fluides frigorigènes L1, L2, L3 / EN 378)
 Pression maximale admissible PS: 28 bar (HP) / 19 bar (LP)

	Bauteil	Component	Composant	Lieferumfang Extend of delivery Etendue de fourniture		Anwendungsbereich under the scope of Champ d'application			CE-Zeichen CE Marking Signe CE	Betriebsanl. Operat. Instr. Instr. de serv.	Bemerkungen Comments Commentaires		
				Standard	Option (1)	PED 97/23/EC Category	MD 98/79/EC	LVD 93/68/EEC			Fluide Gruppe / fluid group / fluides groupe 1 2		
1	Verdichter - halbhermetisch - offen	Compressor - semi-hermetic - open drive	Compresseur - hérmétique accessible - ouvert	X		Art. 3 § 3.10	X X	X	X	KB-100 / 110 KB-150 KB-510			
Zubehör				Accessories				Accessoires					
1a	Druck-Absperrventil	Discharge shut-off valve	Vanne d'arrêt au refolement	X X X		Art. 3 § 3 I II			X X	siehe Verdichter (oben) sowie Technische Informationen KT-... see compressors (above) and Technical Informations KT-... voir compresseurs (en dessus) et Informations techniques KT-...	=/ < DN 25 / PS 28 bar DN 32 / PS 28 bar > DN 32 .. DN 125 / PS 28 bar N/A	=/ < DN 32 / PS 28 bar > DN 32 .. DN 125 / PS 28 bar N/A	
1b	Saug-Absperrventil	Suction shut-off valve	Vanne d'arrêt à l'aspiration	X X X		Art. 3 § 3 I II			X X		=/ < DN 25 / PS 19 bar =/ < DN 25 .. DN 50 / PS 19 bar > DN 50 .. DN 150 / PS 19 bar N/A	=/ < DN 50 / 19 bar > DN 50 .. DN 150 / 19 bar N/A	
1c	Mischleitung (2) - Rohrverbindung	Mixing line (2) - Pipe joint	Conduite de mélange - Raccord de tuyauterie	X X		Art. 3 § 3 Art. 3 § 3					N/A N/A	< DN 50 / PS 19 bar < DN 50 (3)	
2	Öldruck-Schalter "MP" - Steuerleitungen	Oil pressure switch "MP" - Control lines	Pressostat d'huile "MP" - Lignes de contrôle	X X		Art. 3 § 3 Art. 3 § 3		X	X		< 1.3 dm ³ / PS 19 bar < DN 6 / PS 19 bar	< 2.63 dm ³ / PS 19 bar < DN 6 / PS 19 bar	
3	Öldruck-Schalter "Delta P"	Oil pressure switch "Delta P"	Pressostat d'huile "Delta P"	X		Art. 3 § 3		X	X		< 1.3 dm ³ / PS 19 bar	< 2.63 dm ³ / PS 19 bar	
4	Ölsumpfheizung	Crankcase heater	Résistance de carter		X			X	X				
5	Anlaufentlastung - Magnetspule - Steuerventil - Rückschlagventil	Start unloading - Solenoid coil - Control valve - Check valve	Démarrage à vide - Bobine magnétique - Bobine de commande - Clapet de retenue		X X X	Art. 3 § 3 Art. 3 § 3 I		X	X			< 0.89 dm ³ / PS 28 bar =/ < DN 25 / PS 28 bar =/ < DN 32 / PS 28 bar	< 1.78 dm ³ / PS 28 bar =/ < DN 32 / PS 28 bar > DN 32 .. DN 125 / PS 28 bar
6	Leistungsregler - Magnetspule - Steuerventil	Capacity regulator - Solenoid coil - Control valve	Régulateur de puissance - Bobine magnetique - Vanne de commande		X X	Art. 3 § 3		X	X			< 0.89 dm ³ / PS 28 bar	< 1.78 dm ³ / PS 28 bar
7	Zusatzlüfter CIC-System - Steuermodul - Impulsventil - Einspritzleitungen - Sprühdüse - PT-1000-Fühler	Additional fan CIC-system - Control module - Pulse injection valve - Injection pipes - Spray nozzle - PT-1000-sensor	Ventilateur additionnel Système CIC - Module de commande - Vanne d'inject. impulsions - Conduites d'injection - Pulverisateur - Sonde TP 1000		X X			X X	X X			< DN 25 / PS 28 bar < DN 25 / PS 28 bar < 0.89 dm ³ / PS 28 bar < 0.89 dm ³ / PS 28 bar < 0.89 dm ³ / PS 28 bar	< DN 32 / PS 28 bar < DN 32 / PS 28 bar < 1.78 dm ³ / PS 28 bar < 1.78 dm ³ / PS 28 bar
8	PT-1000-Fühler	PT-1000-sensor	Sonde TP 1000	X		Art. 3 § 3						< 1.78 dm ³ / PS 28 bar	< 1.78 dm ³ / PS 28 bar
9	Druckgas-Fühler (PTC)	Discharge gas sensor	Sonde de gaz de refolem.	X		Art. 3 § 3						< 0.89 dm ³ / PS 28 bar	< 1.78 dm ³ / PS 28 bar
10	Adapter für Öl- und Gasausgl.	Adapter oil & gas equalizat.	Adapteur égal. d'huile et gaz	X		Art. 3 § 3						=/ < DN 25 / PS 19 bar =/ < DN 25 / PS 19 bar	=/ < DN 50 / PS 19 bar =/ < DN 50 / PS 19 bar
11	Öl-Serviceventil	Oil service valve	Vanne de service d'huile	X		Art. 3 § 3						< 0.89 dm ³ / PS 28 bar	< 1.78 dm ³ / PS 28 bar
12	Schalldämpfer (Druckleitung)	Muffler (discharge line)	Amortisseur de bruit (refoul.)	X X		Art. 3 § 3 I			X			> 0.89 .. 1.78 dm ³ / 28 bar > 1.78 .. 7.1 dm ³ / 28 bar	> 1.78 .. 7.1 dm ³ / 28 bar
13	Druckleitung (Tandem)	Discharge line (Tandem)	Conduite de refoul. (Tandem)	X X		Art. 3 § 3 I			X		N/A =/ < DN 32 / PS 28 bar	< DN 32 / PS 28 bar > DN 32 .. DN 125 / PS 28 bar	
14	Flüssigkeits-Unterkühler (2) - Magnetventil (2) - Impulsventil "CIC" (2) - Filtertrockner (2) - Flüssigk.-Schauglas (2) - Expansionsventil (2)	Liquid subcooler (2) - Solenoid valve (2) - Pulse injection valve (2) - Filter drier (2) - Liquid sight glass (2) - Expansion valve (2)	Sous refroidis. de liquide (2) - Vanne magnétique (2) - Vanne d'injec. impulsions(2) - Déshydrateur filtre (2) - Voyant de liquide (2) - Détendeur (2)		X X X X X X	Art. 3 § 3 Art. 3 § 3 Art. 3 § 3 Art. 3 § 3 Art. 3 § 3 Art. 3 § 3		X X	X X		< 0.89 dm ³ / PS 28 bar < DN 25 / PS 28 bar < DN 25 / PS 28 bar < 0.89 dm ³ / PS 28 bar < 0.89 dm ³ / PS 28 bar < 0.89 dm ³ / PS 28 bar	< 1.78 dm ³ / PS 28 bar < DN 32 / PS 28 bar < DN 32 / PS 28 bar < 1.78 dm ³ / PS 28 bar < 1.78 dm ³ / PS 28 bar < 1.78 dm ³ / PS 28 bar	

- (1) Optionales Zubehör, nicht für alle Verdichter lieferbar.
 (2) nur für 2-stufige Verdichter
 (3) lösbare Verbindung

- (1) optional accessory, not available for all compressors
 (2) only for 2-stage compressors
 (3) detachable joint

- (1) accessoire optionelle, ne pas disponible pour tous compresseurs
 (2) seulement pour des compresseurs bi-étagés
 (3) raccord détachable